



**СОДЕРЖАНИЕ**

	Стр.
Пункт 61 повестки дня: Дополнительная смета на 1962 финансовый год (продолжение) . . . . .	13

*Председатель: г-н Яан Пауль БАННИР  
(Нидерланды)*

**ПУНКТ 61 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Дополнительная смета на 1962 финансовый год  
(A/5223, A/5239) (продолжение)**

1. Г-н КИТТАНИ (Ирак) подчеркивает необходимость точного определения «непредвиденных и чрезвычайных расходов», необходимость, на которую указал Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своем основном докладе (A/5207); он поддерживает замечания по дополнительной смете, сделанные представителями Советского Союза и Австралии на 915-м заседании. Согласно заявлению, сделанному на том же заседании Контролером, дополнительные расходы подразделяются на три категории, а именно расходы, произведенные в соответствии с первой частью пункта 1 и пунктом 1а и б резолюции 1735 (XVI) Генеральной Ассамблеи, закономерные расходы, связанные с применением Положения и Правил о персонале, и расходы, вызванные решениями, которые были приняты Экономическим и Социальным Советом на его тридцать третьей и тридцать четвертой сессиях.

2. Расходы первой категории были произведены главным образом потому, что на шестнадцатой сессии некоторые главные комитеты слишком поздно приняли решения, повлекшие за собой создание вспомогательных органов, в результате чего нельзя было применить правило 154 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Поскольку Пятый комитет не располагал временем для рассмотрения финансовых последствий этих решений или для утверждения ассигнований для их покрытия, возникла необходимость изыскать средства в соответствии с резолюцией 1735 (XVI), что является злоупотреблением данной резолюцией, ибо эти расходы фактически не были непредвиденными. Консультативный комитет обратил внимание на это обстоятельство в пунктах 18 и 20 своего основного доклада, а Председатель Кон-

сультативного комитета указал, что в случае строгого соблюдения правила 154 правил процедуры данное положение не возникло бы.

3. Оно не должно возникать и в будущем. Поэтому г-н Киттани предлагает, чтобы Пятый комитет направил письмо другим главным комитетам и обратил их внимание на необходимость строгого соблюдения правила 154, другими словами — на необходимость своевременно рассматривать предложения, связанные с финансовыми последствиями, с тем чтобы Пятый комитет имел возможность изучить эти последствия. Следует также обратить внимание главных комитетов на необходимость тщательного определения полномочий вспомогательных органов, которые они решают учредить. Как указал Консультативный комитет в пункте 20 своего основного доклада, Генеральная Ассамблея не может полностью передавать свои финансовые полномочия вспомогательным органам.

4. Расходы, связанные с применением Положения и Правил о персонале и вызванные главным образом повышением стоимости жизни, являются неизбежными и имеют непосредственное отношение к резолюции 1735 (XVI).

5. Этого нельзя сказать о расходах, связанных с решениями, которые были приняты Экономическим и Социальным Советом на его тридцать третьей и тридцать четвертой сессиях. Г-н Киттани решительно поддерживает замечание Консультативного комитета, содержащееся в пункте 14 его доклада по данному вопросу (A/5239), о том, что подобные расходы не обязательно оплачивать из дополнительной сметы за текущий финансовый год и что их следует предусматривать по бюджетной смете на следующий год. Хотя иногда могут быть исключения, это правило должно повсеместно соблюдаться. Он считает, что Совет не уделяет достаточного внимания финансовым последствиям принимаемых им резолюций и не прилагает усилий к установлению порядка очередности в отношении утверждаемых им проектов. Пятый комитет уже призывал Совет рассмотреть вопрос об очередности, но это не дало пока заметных результатов.

6. Г-н Киттани поддерживает рекомендации Консультативного комитета относительно дополнительной сметы. Общая сумма, возможно, окажется несколько меньше приведенной Консультативным комитетом цифры, поскольку поступления и особенно доход от инвестиций, очевидно, превысят смету Консультативного комитета.

7. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) говорит, что руководящие органы Организации Объединенных Наций несут ответственность за увеличение дополнительной сметы, которая почти в четыре раза превышает смету 1961 года. Хотя соображения экономии не должны мешать Организации выполнять ее задачи и нельзя избежать всех непредвиденных расходов, необходимо прилагать усилия к соблюдению должной бюджетной процедуры.

8. Высказывая предостережение в связи с дополнительной сметой и особенно стараясь не допустить того, чтобы понятие «непредвиденные и чрезвычайные расходы» приобрело слишком расплывчатый характер, Консультативный комитет выразил тревогу, испытываемую многими делегациями. В своем основном докладе (А/5207) он подчеркнул ответственность руководящих органов Организации Объединенных Наций в этом отношении; делегации должны осознать неизбежность своей ответственности за финансовые последствия решений, которые они утверждают. Поскольку рекомендации, изложенные в пунктах 18—20 основного доклада Консультативного комитета и в пунктах 12—15 документа А/5239, имеют непосредственное отношение к сохранению финансовых полномочий Генеральной Ассамблеи и к обеспечению более разумной финансовой практики без ущерба для операций Организации Объединенных Наций, к ним следует привлечь внимание главных комитетов и Экономического и Социального Совета. Особое внимание должно быть уделено процедуре, рекомендованной в пункте 12, которую удастся осуществить без особых затруднений. Подобные правила должны соблюдаться не только по соображениям разумной бюджетной практики, но также и в силу финансового кризиса, переживаемого в настоящее время Организацией.

9. Представитель Бразилии приветствует объективный и конструктивный характер рекомендаций Консультативного комитета, которые он решительно поддерживает.

10. Г-н ХОДЖЕС (Соединенное Королевство) говорит, что вопрос о дополнительной смете является особенно серьезным в 1962 году не только ввиду размера суммы, о которой идет речь, но также потому, что затрагиваются важные принципы бюджетного контроля.

11. Он поддерживает рекомендации Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 19 его доклада (А/5239). Хотя у него нет никаких других предложений, он хотел бы подчеркнуть некоторые общие соображения, которые трудно переоценить в то время, когда Организация Объединенных Наций испытывает серьезные финансовые затруднения, когда продолжает расти число ее членов и возникает все большая необходимость в расширении ее деятельности.

12. То, как были произведены дополнительные расходы в 1962 году, свидетельствует об очень серьезных недостатках в применении бюджетной

процедуры. Г-н Ходжес поддерживает большинство замечаний, сделанных предыдущими ораторами по данному вопросу, особенно замечания представителя Австралии. Он благодарен Консультативному комитету за то, что тот обратил внимание на основные имеющиеся средства их устранения. Можно легко суммировать основные положения, вытекающие из докладов Консультативного комитета (А/5207, пункты 18—20 и А/5239, пункты 12—14). Во-первых, необходимо строго соблюдать порядок, установленный в статье 13.1 Финансовых положений и Правил Организации Объединенных Наций и в правиле 154 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Во-вторых, работа всех органов Организации Объединенных Наций должна быть налажена таким образом, чтобы обеспечить соблюдение этих правил на практике. В-третьих, все органы должны воздерживаться от принятия резолюций, связанных с дополнительными расходами, после того как утвержден бюджет на данный год. В-четвертых, необходимо по возможности не злоупотреблять постановлениями ежегодной резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах. Наконец, вспомогательным органам не должна предоставляться такая свобода действий в финансовых вопросах, которой они пользовались в 1962 году, присваивая себе тем самым финансовые прерогативы Генеральной Ассамблеи. Он выражает надежду на то, что все органы Организации Объединенных Наций будут призваны соблюдать эти пять правил, и решительно поддерживает предложение представителя Ирака.

13. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает заключения Консультативного комитета и большинство замечаний, сделанных предыдущими ораторами. Соединенные Штаты встревожены растущей тенденцией производить расходы сверх размеров, утвержденных в обыкновенном бюджете, а затем представлять просьбы о выделении необходимых ассигнований по дополнительной смете; в подобную смету должны входить расходы, которые являются подлинно чрезвычайными и которые были подтверждены в качестве таковых. В частности, делегация Соединенных Штатов согласна с замечанием Консультативного комитета о том, что органы Организации Объединенных Наций должны подвергать самому тщательному изучению любые рекомендации, которые могут потребовать увеличения расходов в текущем году, и о том, что комитеты Генеральной Ассамблеи должны заблаговременно принимать решения, имеющие финансовые последствия в последующем году, с тем чтобы Пятый комитет мог полностью изучить эти последствия.

14. Делегация Соединенных Штатов согласна не со всем, что было сказано о дополнительной смете. Например, она сожалеет о замечаниях, сделанных представителем Советского Союза на 915-м заседании относительно выделения средств по пересмотренной смете на Представителя Организации Объединенных Наций по венгерскому

вопросу; его замечания относительно возможных причин оплаты этих расходов совершенно несправедливы по отношению ко всем, кого это касается. Во-вторых, он подверг критике Секретариат за то, что тот приступает к осуществлению проектов, которые не были утверждены на текущий год, и нарушает бюджетные правила, расходуя средства на проекты, которые не имеют первостепенного значения или не являются срочными; он высказал мысль о том, что подобные действия являются особенно предосудительными, поскольку они возлагают финансовое бремя на все государства-члены, из которых многие уже испытывают трудности с выплатой своих взносов по разверстке.

15. Поскольку вопрос о подобных проектах был поднят Советским Союзом, было бы полезно выяснить подробности, касающиеся одного проекта, включенного в дополнительную смету по разделу 4 (Общие расходы по персоналу), а именно программы подготовки русских переводчиков. Когда в начале года Генеральный Секретарь сообщил Консультативному комитету об этом новом проекте, он указал, что надеется покрыть расходы по программе на 1962 год из ассигнований, утвержденных на этот год. Чтобы избежать каких-либо недоразумений в связи с данной статьей, делегация Соединенных Штатов была бы признательна, если бы были представлены дополнительные сведения, разъясняющие следующие моменты: необходимость в столь необычной программе, поскольку вызывает некоторое удивление то, что нельзя набрать квалифицированных русских переводчиков, не имея особой и дорогостоящей программы, в финансировании которой будут принимать участие все государства-члены; возможные альтернативные способы подготовки подобного персонала; принесет ли эта программа пользу всем членам в целом или только какому-либо одному государству-члену; какова чистая сумма расходов по программе, которую должна покрыть Организация Объединенных Наций; есть ли какие-либо предположения относительно необходимости продолжить эту программу после 1963 года; какие конкретные виды занятий предусмотрены по программе и, наконец, имеются ли в Центральных учреждениях лица, получившие подготовку в соответствии с этой программой, и, если да, то когда ожидается прибытие других. Ответы на эти вопросы окажут помощь Комитету, когда он приступит к рассмотрению бюджетной сметы на 1963 год, которая включает аналогичную статью. Наконец, делегация Соединенных Штатов приветствовала бы более подробное — по сравнению с тем, которое дано в докладе Генерального Секретаря (A/5223), — разъяснение причин, в силу которых не удалось покрыть расходы по программе подготовки русских переводчиков из ассигнований 1962 года.

16. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что набор квалифицированных письменных переводчиков, составителей кратких отчетов и устных перевод-

чиков никогда не был легким делом в отношении любого из языков, используемых Организацией Объединенных Наций. Значительное увеличение числа международных организаций за последние годы еще более затруднило подыскание квалифицированных кандидатов, поскольку большинство этих организаций нуждается в тех же категориях переводческого персонала. Трудности, связанные с набором русских переводчиков, были еще более серьезными, поскольку возможности набора подобного персонала, в сущности, ограничены одним географическим районом. На первых порах существования Организации удавалось набирать русских переводчиков в Северной Америке и Европе, но по совершенно очевидным причинам этот источник набора теперь практически исчерпан. Кроме того, поступали жалобы от говорящих на русском языке делегаций на то, что русский язык этих сотрудников является не совершенным и архаичным.

17. Были приняты различные меры по улучшению методов набора в отношении различных языков. Переводческий персонал Организации Объединенных Наций обычно набирается на основе конкурсных экзаменов, и требования, предъявляемые Организацией Объединенных Наций, являются чрезвычайно высокими. Однако в отношении русского языка единственно возможный путь подбора квалифицированного персонала предусматривает сотрудничество со стороны властей Советского Союза, поскольку совершенно очевидно, что лучшие сотрудники могут быть набраны в том районе мира, в котором говорят на русском языке. Поэтому Генеральный Секретарь предпринял переговоры с властями Советского Союза, в результате чего по соглашению с Московским педагогическим институтом иностранных языков в Москве был учрежден небольшой центр по набору персонала; в соответствии с этим соглашением расходы по данному проекту поделены между Институтом и Организацией Объединенных Наций.

18. Программа 1962 года предусматривает подготовку двадцати двух выпускников университетов, имеющих достаточную квалификацию. Слушатели будут проходить подготовку в соответствии с утвержденной Организацией Объединенных Наций программой, которая предусматривает полный курс обучения в течение десяти месяцев.

19. В качестве части учебного плана слушатели также обязаны осуществить перевод некоторой накопившейся непереуведенной документации Организации Объединенных Наций; предполагается, что за время обучения будет переведено приблизительно 8500 страниц. При отсутствии этого соглашения перевод пришлось бы осуществить на контрактной основе, что обошлось бы Организации Объединенных Наций по крайней мере в 85 000 долларов.

20. Слушатели зачисляются на курсы при условии, что если после того, как они сдадут выпуск-

ные экзамены, Организация Объединенных Наций предложит им назначение, то они примут это назначение на трехлетний период и будут выполнять обязанности устных или письменных переводчиков в том отделении Организации Объединенных Наций, в которое они будут направлены.

21. Таким образом следует надеяться, что курсы обеспечат надежный источник набора русских переводчиков для удовлетворения нужд в таком виде персонала не только в данное время, но и на будущее. Не предвидится никаких затруднений в связи с устройством на службу тех кандидатов, которые успешно закончат курс 1962 года. В бюджетной смете на 1963 год (А/5205) предусмотрены ассигнования на продолжение работы курсов приблизительно в тех же размерах. Необходимость сохранения курсов после 1963 года будет зависеть от количества кандидатов, прошедших подготовку, и от нужд Секретариата. Этот вопрос, безусловно, будет пересмотрен в связи с составлением бюджетной сметы на 1964 год. Генеральный Секретарь сообщил Консультативному комитету подробные сведения о курсах еще до их учреждения и впоследствии представил этому Комитету доклад о ходе работы.

22. После того, как стало широко известно о существовании этих курсов, несколько специализированных учреждений проявили интерес к участию в данном соглашении. Возможно, Генеральному Секретарю придется также рассмотреть вопрос о заключении некоего аналогичного соглашения, с тем чтобы облегчить набор русских машинисток, которых становится все труднее найти в Северной Америке.

23. Что касается общей суммы расходов по программе, которую должна покрыть Организация Объединенных Наций, то сумма в 101 200 долларов, включенная в дополнительную смету по разделу 4 (Общие расходы по персоналу), представляет собой расходы брутто; если принять во внимание экономию в 85 000 долларов по переводам на контрактной основе, то чистая сумма расходов будет гораздо меньше. Представитель Соединенных Штатов также спросил, почему расходы, вопреки первоначальному плану, не были покрыты по обыкновенному бюджету. Не возникло бы никаких затруднений в части покрытия всей суммы, если бы не ряд непредвиденных источников расходов, вроде различных специальных конференций, проводимых в Женеве, и миссий Организации Объединенных Наций в Руанде и Бурунди.

24. Генеральный Секретарь убежден, что необходимость набора нужного персонала переводчиков подразумевается в правилах процедуры Генеральной Ассамблеи и что поэтому расходы должны включаться в обыкновенный бюджет. Программы подбора персонала, такие как курсы русских переводчиков, приносят пользу всем членам Организации Объединенных Наций, а не какому-либо одному государству-члену.

25. Г-н ХУСЕЙН (Индия) говорит, что его делегация вполне понимает причины, вызвавшие крупные дополнительные ассигнования, которые испрашивает Генеральный Секретарь. Она поддерживает рекомендации Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 19 его доклада (А/5239), и приветствует то обстоятельство, что Генеральный Секретарь согласился с предложенным сокращением.

26. Делегация Индии также одобряет рекомендации относительно финансовой процедуры, содержащиеся в пунктах 12, 13 и 14 этого доклада. Не может быть никаких сомнений в том, что размер дополнительных смет за последние годы вызывался несоблюдением статьи 13.1 Финансовых положений и Правил Организации Объединенных Наций и правила 154 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Принимающие решения органы Организации Объединенных Наций должны определять характер и масштабы задач, подлежащих осуществлению в соответствии с принятыми ими резолюциями, а решения, связанные с расходами, должны приниматься заблаговременно по ходу сессии, с тем чтобы Пятый комитет смог рассмотреть их влияние на бюджетную смету. Несоблюдение этого порядка на шестнадцатой сессии позволило подчиненным органам выйти из-под финансового контроля Генеральной Ассамблеи.

27. Предыдущие ораторы выдвинули рекомендации относительно порядка, которого должны придерживаться другие главные комитеты и Экономический и Социальный Совет. Совершенно ясно, что необходимо соблюдать правило 154; но правило 155, которое обязывает Генерального Секретаря детально осведомлять все комитеты о предполагаемой сумме расходов, связанных с осуществлением резолюций, дополняет это правило и является не менее важным. Однако приходится с сожалением констатировать, что оно, по видимому, вышло из употребления.

28. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что правило 155 не вышло из употребления. Напротив, Секретариат старается обеспечить его соблюдение во всех случаях. Однако результаты его применения не всегда соответствуют ожиданиям.

29. Г-н ИЛИЧ (Югославия) говорит, что отношение его делегации к практике представления дополнительных смет хорошо известно: подобные сметы должны быть значительно сокращены и должны иметь место лишь в случае «непредвиденных и чрезвычайных расходов». К сожалению, расходы, включенные в дополнительные сметы 1962 года, вряд ли могут считаться таковыми. Во всяком случае, преждевременно определять размер дополнительной сметы, когда до конца года осталось еще столько времени. К ноябрю 1962 года Контролер будет в состоянии сообщить Комитету о возможных сбережениях по обыкновенному бюджету, и тогда Комитет сможет на основе этих сведений решить, в какой мере дополнительная смета является действитель-

но необходимой. А пока делегация Югославии полностью поддерживает сокращения, предложенные Консультативным комитетом в его докладах (А/5207 и А/5239).

30. Она также поддерживает предложение представителя Ирака о том, что следует обратить внимание всех главных комитетов Генеральной Ассамблеи на необходимость строгого соблюдения правил процедуры в отношении резолюций, имеющих финансовые последствия.

31. Делегация Югославии не сможет поддержать статью, касающуюся Представителя Организации Объединенных Наций по так называемому венгерскому вопросу, и будет голосовать против нее, если она будет поставлена на отдельное голосование.

32. Г-н СОЛТЫСЬЯК (Польша) указывает, что за последние годы Генеральный Секретарь стал придерживаться практики испрашивания дополнительных средств на статьи, в отношении которых уже были утверждены ассигнования по обычному бюджету. В 1957 и 1958 годах дополнительные сметы составляли 10 процентов от общей суммы средств, утвержденной Генеральной Ассамблеей на ее предыдущих сессиях. Дополнительная смета на 1962 год, очевидно, превысит 3,1 миллиона долларов, что составляет 4,3 процента бюджета 1962 года и представляет собой сумму, равную взносам 57 государств-членов. Кроме того, установленный размер обычного бюджета завышается по тем разделам бюджета, о которых нельзя сказать, что они имеют какое-либо отношение к непредвиденным и чрезвычайным расходам. Делегация Польши понимает резолюцию 1735 (XVI) Генеральной Ассамблеи в том смысле, что непредвиденными и чрезвычайными расходами могут считаться лишь расходы, связанные с поддержанием мира и безопасности, назначением судей *ad hoc*, назначением ассессоров и созывом сессий Международного Суда вне Гааги, и расходы, связанные с планом конференций. Поэтому она сожалеет о том, что были произведены дополнительные расходы на сумму в 729 650 долларов по разделу 3 (Оклады и заработная плата) и что по этому разделу испрашивается дополнительная сумма. Делегация Польши представляет, что, когда сессия какого-либо органа проводится в Центральных учреждениях, необходимо обеспечить ее обслуживание путем временного привлечения персонала из департаментов или отделов, занятых менее важной работой, как это неоднократно рекомендовал делать Консультативный комитет.

33. Делегация Польши также глубоко встревожена решениями различных органов Организации Объединенных Наций, влекущими за собой расходы, которые выходят за пределы средств, ассигнованных на текущий год. В качестве примера можно указать на дополнительные расходы, связанные с деятельностью Комитета девяти по учреждению Африканского банка развития. Экономический и Социальный Совет не должен был

принимать решения об учреждении этого Комитета до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не утвердила необходимые расходы. В сущности, все принимающие решения органы Организации Объединенных Наций должны строго соблюдать постановления статьи 13.1 Финансовых положений и правила 154 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и избегать расходов, которые придется оплачивать по дополнительной смете в текущем финансовом году.

34. Делегация Польши особенно возражает против дополнительных расходов, произведенных по разделу 18 (Специальные миссии) в связи с так называемым Представителем Организации Объединенных Наций по так называемому венгерскому вопросу. Существование этого Представителя несовместимо с Уставом и представляет собой вмешательство во внутренние дела государства-члена. Делегация Польши также считает, что Организация Объединенных Наций не должна оплачивать расходы, связанные с компенсацией беженцам, подвергавшимся преследованиям в условиях национал-социалистского режима за их национальную принадлежность, на что запрашиваются ассигнования по разделу 20 (Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев). Все подобные расходы, включая административные, должны оплачиваться Федеративной Республикой Германии.

35. По вышеизложенным причинам делегация Польши не поддержит проекта резолюции о дополнительной смете на 1962 финансовый год (А/5223, приложение).

36. Г-н СОУ (Мали) указывает, что совсем не уместно критиковать Генерального Секретаря за то, что он испрашивает дополнительные средства для покрытия расходов, которые являются результатом решений, принятых Генеральной Ассамблеей. Ассамблея, осуществляя предоставленные ей Уставом полномочия, постановила продлить шестнадцатую сессию и потребовала направить миссии в Руанда-Урунди, в португальские территории и для расследования обстоятельств гибели г-на Хаммаршельда. Однако попытка со стороны Организации Объединенных Наций направить представителей в суверенные независимые государства против воли заинтересованных правительств представляет собой нарушение провозглашенного в Уставе принципа невмешательства во внутренние дела государств. Нет никаких оснований для дополнительной ассигнования 11 000 долларов на Представителя Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу, и делегация Мали будет настаивать на исключении этой статьи из дополнительной сметы.

37. Г-н АНДОНИ (Албания) говорит, что, по его мнению, представление дополнительной сметы является ненормальной практикой. Дополнительная смета на 1962 год является столь крупной, что она представляет собой серьезную пробле-

му, особенно если учесть, что многие страны уже испытывают трудности в связи с выполнением своих международных финансовых обязательств. Управление финансами Организации Объединенных Наций является в своей основе несовершенным и страдает недостатками; финансовые положения постоянно нарушаются, в результате чего наносится серьезный ущерб контролю над финансами со стороны Генеральной Ассамблеи. Как указал Консультативный комитет (А/5239, пункт 11), во многих случаях можно было бы добиться экономии и даже избежать представления дополнительной сметы. Делегация Албании особо возражает против включения в смету ассигнований для финансирования неправомочных видов деятельности, таких как деятельность Представителя Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу, и надеется, что Комитет исправит это положение.

38. Г-н КИХАНО (Аргентина) говорит, что, как указал Консультативный комитет (А/5207, пункты 18—20), если бы Ассамблея проявляла большую предусмотрительность и более строго соблюдала финансовые положения и правила процедуры, то лишь некоторые непредвиденные виды деятельности потребовали бы дополнительных расходов. По мнению делегации Аргентины, предложенные Консультативным комитетом меры по усилению контроля над расходами должны привести к желаемым результатам. В этой связи большим достоинством обладает конкретное предложение, сделанное представителем Ирака. Пятый комитет должен более решительно отставить свою ответственность за финансовый контроль и разработать меры, которые убедили бы другие главные комитеты в необходимости полностью учитывать финансовые последствия решений, принимаемых ими на текущей сессии. Эти последствия должны быть целиком отражены в бюджетной смете на 1963 год.

39. Делегация Аргентины одобряет дополнительную смету в размере, рекомендованном Консультативным комитетом.

40. Г-н ГАНЕМ (Франция) говорит, что основная ответственность за увеличение расходов Организации Объединенных Наций лежит на региональных и функциональных комиссиях и на правительствах. Они не уделяют достаточного внимания финансовым последствиям своих решений и не учитывают ограничений, вытекающих из финансовых положений, правил процедуры и ранее принятых резолюций Генеральной Ассамблеи. Однако Генеральный Секретарь также несет некоторую долю ответственности за дополнительные расходы Организации: хотя делегация Франции согласна с ним в том, что Генеральная Ассамблея поступила неправильно, создав три параллельных комитета, занимающихся одной колониальной территорией, она была бы в большей мере удовлетворена, если бы в момент учреждения этих комитетов Генеральный Секретарь предостерег от возможного дублирования работы и излишних расходов.

41. Экономический и Социальный Совет заслуживает критики не столько за дополнительные расходы, к которым привели его решения в 1962 году и которые являются сравнительно небольшими, сколько за то, что ему не удается придерживаться системы очередности и отбирать для немедленного выполнения лишь те проекты, которые носят важный и безотлагательный характер. Когда имеющиеся ресурсы ограничены, нельзя обойтись без очередности; необходимо добиться, чтобы все органы Организации соблюдали ее. Даже если бюджет Организации Объединенных Наций будет увеличен в три раза, его не хватит для одновременного выполнения всех видов деятельности, которые считаются желательными.

42. С учетом этих соображений делегация Франции одобряет замечания Консультативного комитета и его рекомендации по дополнительной смете.

43. Касаясь протеста, заявленного рядом делегаций, относительно дополнительных средств, испрашиваемых на Представителя Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу, он указывает, что Генеральный Секретарь связан резолюцией 1312 (XIII) Генеральной Ассамблеи, назначившей сэра Лесли Мунро на эту должность. Данное решение остается в силе до тех пор, пока оно не будет отменено. До этого времени неизбежно придется выделять средства для покрытия соответствующих расходов. Со своей стороны, делегация Франции поддержит представленную просьбу о выделении средств. К тому же доклады Представителя Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу свидетельствуют о том, что достигнут значительный прогресс в деле либерализации режима, — обстоятельство, которое в известной мере подтверждается тем, что венгерское правительство недавно согласилось разрешить некоторым епископам принять участие в предстоящем Ватиканском совете.

44. Г-н РОМАНОВ (Украинская Советская Социалистическая Республика) говорит, что Пятый комитет ежегодно рассматривает дополнительную смету и ежегодно одобряет ее без значительных изменений на том основании, что нет смысла пересматривать расходы, которые уже были произведены; в результате стало практикой, что решения Генерального Секретаря в отношении бюджета получают одобрение постфактум. Не может быть никаких сомнений в том, что эта практика подрывает финансовую дисциплину Организации Объединенных Наций; отдельные органы Организации Объединенных Наций уже не считаются с финансовыми последствиями своих решений и нередко ставят весьма второстепенные проекты в один ряд с действительно важными, испрашивая дополнительные ассигнования как на те, так и на другие. Генеральный Секретарь зачастую идет навстречу их пожеланиям и включает их заявки в дополнительную смету, зная, что Пятый комитет будет

вынужден одобрить подобные расходы. Некоторые делегации расценивают это явление как неизбежный результат расширения сферы деятельности Организации, но данная точка зрения является неправильной. На Украине есть много организаций, деятельность которых постоянно расширяется, это стало возможным благодаря более экономичному использованию людских и материальных ресурсов. Такой же практики должна придерживаться Организация Объединенных Наций: бюджет в его существующей форме представляет Генеральному Секретарю широкие возможности перераспределения расходов между статьями различных разделов, тем более если учесть, что общая сумма бюджета 1962 года является как никогда крупной. Следует отметить, что некоторые правительства, например правительства Италии и Австрии, помогают Организации Объединенных Наций осуществлять проекты в их странах, сокращая тем самым размер дополнительной сметы. Этому примеру вполне могли бы последовать другие страны.

45. Дополнительная смета на 1962 год составлена на сумму 2 727 480 долларов, то есть почти в четыре раза превышает цифру 1961 года. Но из этой суммы более 2 миллионов долларов относится к так называемым непредвиденным и чрезвычайным расходам, которые были произведены в соответствии с резолюцией 1735 (XVI) Генеральной Ассамблеи. Делегация Украинской Советской Социалистической Республики согласна с мнением Консультативного комитета о том, что «возникающие в таких случаях расходы в основном вовсе не непредвиденные; напротив, согласно принятой практике, только точный характер и сумма таких расходов не могут быть детально определены» (А/5207, пункт 18). Делегация считает, что все расходы, связанные с решениями, которые принимаются в главных комитетах Генеральной Ассамблеи, могут быть предусмотрены по обыкновенному бюджету; необходимо лишь, чтобы Генеральный Секретарь обеспечил своевременное представление на рассмотрение Пятого комитета всех решений, имеющих финансовые последствия. Для уверенности в том, что подобные решения соответствуют финансовым ресурсам Организации, было бы желательно ввести систему, которая требовала бы от комитетов Генеральной Ассамблеи и особенно от Первого, Второго и Третьего комитетов доказательств того, что их резолюции являются обоснованными с финансовой точки зрения. Подобный метод поможет дисциплинировать органы, которые принимают решения, имеющие финансовые последствия, и улучшит эффективность планирования обыкновенного бюджета и контроль за его осуществлением.

46. Пятому комитету предстоит рассмотреть ряд других просьб о выделении дополнительных ассигнований; например, была испрошена сумма в 300 000 долларов на некоторые совещания и конференции, которые были запланированы Экономическим и Социальным Советом на 1963 год, но

приступили к работе уже в 1962 году. Делегация Украины считает, что включение в дополнительную смету 1962 года расходов, относящихся к следующему году, представляет собой грубое нарушение финансовой дисциплины и противоречит желанию, высказанному Генеральной Ассамблеей на ее шестнадцатой сессии, о том, чтобы дополнительная смета ограничивалась расходами, связанными с самыми безотлагательными видами деятельности. Вопросы, подлежащие обсуждению на конференциях, о которых идет речь, никак не могут рассматриваться в этом плане. Между тем есть ряд важных конференций, которые фактически должны были быть проведены в 1962 году; к их числу относится, например, предполагаемая конференция по торговле и развитию.

47. Делегация Украины испытывает серьезные сомнения в необходимости дополнительной суммы в 159 000 долларов, испрашиваемой Генеральным Секретарем по разделу 3 (Оклады и заработная плата). Она считает, что эти расходы могут быть значительно сокращены путем более полного использования существующего персонала; например, можно было бы рассмотреть вопрос о выделении персонала соответствующих специализированных учреждений для обслуживания конференций технического характера. Имеются также возможности существенного сокращения ассигнований на путевые расходы персонала в дополнительной смете 1962 года: с этой целью делегация Украины предлагает, чтобы условия проезда, утвержденные Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и одобренные Консультативным комитетом (см. А/5207, пункты 54—66), были введены в действие с 1 ноября 1962 года.

48. Секретариат должен прилагать усилия к тому, чтобы не допускать превышения расходов по статьям, включенным в обыкновенный бюджет, над которыми он осуществляет полный контроль. Например, Пятому комитету предлагают одобрить дополнительную смету на сумму более 460 000 долларов по разделу 10 (Общие расходы); основная часть этих расходов относится к средствам связи, материалам и обслуживанию для информационных целей и материалам для размножения документов своими средствами — статьи, по которым дополнительные расходы могли бы быть покрыты из обыкновенного бюджета. Превышение расходов по статьям обыкновенного бюджета, которое не компенсируется за счет экономии по другим частям бюджета, может быть лишь охарактеризовано как нарушение бюджетной дисциплины.

49. Однако основная часть дополнительной сметы на 1962 год относится к специальным миссиям Организации Объединенных Наций. Делегация Украины уже неоднократно настаивала на том, чтобы Совет Безопасности тщательно пересмотрел специальные миссии с точки зрения практической необходимости их для поддержания мира и безопасности; если, подобно мисси-

ям Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане и миссии в Корею или подобно Представителю Организации Объединенных Наций по так называемому венгерскому вопросу, они служат лишь целям холодной войны, то их необходимо упразднить. Такие миссии лишь отвлекают средства от подлинно важных задач по поддержанию мира и безопасности и от содействия развитию менее развитых стран.

50. Организация Объединенных Наций находится в затруднительном положении, и поэтому на Секретариате лежит возросшая ответственность за обеспечение рациональной организации ее финансовых дел. Он должен изыскивать способы финансирования дополнительных расходов путем внутренних сбережений, избегать чрезмерных расходов на персонал и более гибко использовать обыкновенный бюджет, с тем чтобы покрывать не только все запланированные расходы, но также значительную часть непредвиденных и чрезвычайных нужд.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о прекращении общих прений по дополнительной смете.

52. В отношении предложения Ирака о том, чтобы Пятый комитет адресовал письмо другим главным комитетам Ассамблеи, предлагающее им соблюдать правило 154 правил процедуры и рекомендации Консультативного комитета относительно учреждения вспомогательных органов (А/5207, пункт 20), он предлагает, чтобы был составлен предварительный проект с участием Секретаря Пятого комитета, Секретариата и тех членов Комитета, которые внесли конкретные предложения по данному вопросу. Предварительный проект будет представлен всем членам Комитета на рассмотрение и утверждение. Как Председатель, он затем передаст согласованный текст Председателю Генеральной Ассамблеи с просьбой довести его до сведения председателей других главных комитетов. Обсуждение пункта повестки дня о дополнительной смете не будет закрыто до утверждения этого письма.

*Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.